

D Austausch der Elektronik

Verwendete Symbole



Einbau und Reparatur des Geräts darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.



Hinweis mit Informationen und Tipps.



ESD-Vorschriften beachten! Elektrostatische Aufladung kann zum Zerstören der Elektronik führen. Vor Berührung der Elektronik Potentialausgleich herstellen.

Verwendungszweck

Diese Einbauanweisung ist gültig für die Heizungen Truma Combi D (Diesel) oder Combi D E (mit Heizstäben für Elektrobetrieb).

Sicherheitshinweise



Elektroniktausch nur durch geschultes Fachpersonal (z. B. Truma Service).

Um elektrischen Schlägen vorzubeugen, stellen Sie sicher, dass die Heizung allpolig von der Spannungsversorgung (230 V ~ 50 Hz) getrennt ist, bevor Sie die Abdeckung des Klemmraums abnehmen.



ESD-Vorschriften beachten!

Austausch der Elektronik

- Prüfen, ob Heizung von der Spannungsversorgung (12 V $\overline{\text{m}}$ / 230 V ~ 50 Hz) getrennt ist.
- Alle elektrischen Anschlüsse abstecken.
- Elektronik tauschen (Bilder A - J).
- Alle elektrischen Anschlüsse anstecken – auf festen Sitz prüfen.
- Abdeckung des Klemmraums wieder anbringen.
- Stellen Sie die Spannungsversorgung (12 V $\overline{\text{m}}$ / 230 V ~ 50 Hz) wieder her.



Eine neue Elektronik wird ohne Seriennummer (SN) der Heizung ausgeliefert. Die SN kann mit dem Truma „Diagnose Tool“ auf der neuen Elektronik gespeichert werden.

Inbetriebnahme

Heizung Combi D E mit Bedienteil CP plus

- Heizung am Bedienteil einschalten.
- Heizung ist betriebsbereit.

Falls im Bedienteilmenu nur Uhrzeiteinstellung und Servicemenu angezeigt werden:

- Bedienteil im Servicemenu mit – RESET – rücksetzen.
- Heizung am Bedienteil einschalten.
- Combi D E wird erkannt.
- Auswahl für Energieart wird noch nicht angeboten.
- Heizung ohne Auswahl der Energie in Betrieb nehmen.
- Anschließend – RESET – wiederholen.
- Heizung ist jetzt betriebsbereit.
- Energieart Diesel und / oder Elektro kann gewählt werden.

Heizung mit analogen Bedienelementen CP classic / CP classic E

- Heizung am Bedienteil einschalten.
- Heizung ist jetzt betriebsbereit.

Entsorgung

Die alte Elektronik darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie diese gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Replacing the electronics

Symbols used



The unit must only be installed and repaired by an expert.



Note containing information and tips.



Please pay attention to the ESD regulations! Electrostatic charge can destroy the electronics. Ensure that potential compensation is present before touching the electronics.

Intended use

These installation instructions are valid for the Truma Combi D (Diesel) heater and the Combi D E heater (with heating elements for electrical operation).

Safety instructions



The electronics may only be replaced by trained experts (e.g. Truma service).

In order to prevent electric shocks, ensure that the heater has been disconnected from the voltage supply (230 V ~ 50 Hz, all poles) before removing the terminal compartment cover.



Please pay attention to the ESD regulations!

Replacing the electronics

- Check whether the heater has been disconnected from the voltage supply (12 V $\overline{\text{---}}$ / 230 V ~ 50 Hz).
- Unplug all electrical connections.
- Replace the electronics (Figures A - J).
- Plug in all electrical connections – check for firm seating.
- Re-attach cover of terminal compartment.
- Restore the voltage supply (12 V $\overline{\text{---}}$ / 230 V ~ 50 Hz).



New electronics are supplied without a heater serial number (SN). The SN can be stored on the new electronics using the Truma "Diagnose Tool".

Start-up

Combi D E heater with CP plus control panel

- Switch on heater at control panel.
- Heater is ready for operation.

If only the clock setting and the service menu are displayed the control panel menu:

- Reset control panel in service menu using – RESET –.
- Switch on heater at control panel.
- Combi D E is recognised.
- Energy type selection is not yet available.
- Start up heater without making energy selection.
- Then repeat – RESET –.
- Heater is now ready for operation.
- Energy type diesel and / or electric can now be selected.

Heater with analogue control panels

CP classic / CP classic E

- Switch on heater at control panel.
- Heater is now ready for operation.

Disposal

The old electronics must not be disposed of in the normal domestic waste. Dispose of old electronics in accordance with applicable legal regulations.

F Remplacement de l'électronique

Symboles utilisés



Le montage et la réparation de l'appareil doivent être effectués uniquement par un spécialiste.



Remarque avec informations et conseils.



Respecter les prescriptions ESD. Une charge électrostatique peut provoquer la destruction de l'électronique. Avant de toucher l'électronique, établir la compensation de potentiel.

Utilisation

Ces instructions de montage sont valables pour les chauffages Truma Combi D (Diesel) ou Combi D E (avec thermoplongeurs pour le mode électricité).

Informations concernant la sécurité



Remplacement de l'électronique uniquement par du personnel spécialisé et formé (par exemple SAV Truma).

Afin de prévenir des chocs électriques, assurez-vous que le chauffage est séparé de l'alimentation en tension (230 V ~ 50 Hz) sur tous les pôles avant de retirer le couvercle de la boîte à bornes.



Respecter les prescriptions ESD.

Remplacement de l'électronique

- Vérifier si le chauffage est séparé de l'alimentation en tension (12 V $\square$ / 230 V ~ 50 Hz).
- Débrancher toutes les connexions électriques.
- Remplacer l'électronique (figures A - J).
- Brancher toutes les connexions électriques – vérifier leur bonne tenue.
- Poser de nouveau le couvercle de la boîte à bornes.
- Rétablissez l'alimentation en tension (12 V $\square$ / 230 V ~ 50 Hz).



Une nouvelle électronique est fournie sans numéro de série (SN) du chauffage. Le SN peut être enregistré sur la nouvelle électronique avec le « Diagnose Tool » Truma.

Mise en service

Chauffage Combi D E avec pièce de commande CP plus

- Mettre en marche le chauffage sur la pièce de commande.
- Le chauffage est opérationnel.

Si seuls le réglage de l'heure et le menu SAV s'affichent dans le menu de pièce de commande :

- Réinitialiser la pièce de commande dans le menu SAV – RESET.
- Mettre en marche le chauffage sur la pièce de commande. Combi D E est détecté. La sélection pour le type d'énergie n'est pas encore proposée.
- Mettre en service le chauffage sans sélection de l'énergie.
- Ensuite répéter le – RESET –.
- Le chauffage est maintenant opérationnel. Il est possible de sélectionner le mode d'énergie diesel et/ou électricité.

Chauffage avec éléments de commande analogiques

CP classic / CP classic E

- Mettre en marche le chauffage sur la pièce de commande.
- Le chauffage est maintenant opérationnel.

Mise au rebut

Ne pas éliminer l'ancienne électronique via les déchets ménagers normaux. Effectuez l'élimination conformément aux prescriptions légales en vigueur.

I Sostituzione della centralina elettronica

Simboli utilizzati

 Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'apparecchio solamente da un tecnico qualificato.

 Nota con informazioni e raccomandazioni.

 Rispettare le norme ESD! Una carica elettrostatica può causare la distruzione della centralina elettronica. Prima di toccare la centralina elettronica, creare il collegamento equipotenziale.

Scopo d'impiego

Il presente manuale di istruzioni di montaggio è valido per stufe Truma Combi D (Diesel) o Combi D E (con resistenze elettriche per il funzionamento elettrico).

Avvertenze di sicurezza



Far eseguire il cambio della centralina elettronica solamente da personale qualificato (ad es. dal servizio di assistenza Truma).

Per prevenire scosse elettriche, prima di togliere il coperchio del vano morsetti accertarsi che la stufa sia staccata dall'alimentazione di tensione (230 V ~ 50 Hz) su tutti i poli.

 Rispettare le norme ESD!

Sostituzione della centralina elettronica

- Verificare che la stufa sia staccata dall'alimentazione di tensione (12 V $\overline{\text{---}}$ / 230 V ~ 50 Hz).
- Scollegare tutti i collegamenti elettrici.
- Sostituire la centralina elettronica (figg. A - J).
- Eseguire tutti i collegamenti elettrici - verificare che siano saldamente fissati.
- Ricollocare il coperchio del vano morsetti.
- Ripristinare l'alimentazione di tensione (12 V $\overline{\text{---}}$ / 230 V ~ 50 Hz).

 La nuova centralina elettronica viene fornita senza numero di serie (SN) della stufa. Il numero di serie (SN) può essere memorizzato sulla nuova centralina elettronica con il Truma «Diagnose Tool».

Messa in funzione

Stufa Combi D E con unità di comando CP plus

- Accendere la stufa dall'unità di comando.
- La stufa è pronta per l'uso.

Qualora nel menù dell'unità di comando siano visualizzati solamente l'impostazione dell'ora e il menù di servizio:

- Resettare l'unità di comando nel menù di servizio con il tasto RESET.
- Accendere la stufa dall'unità di comando. La Combi D E viene riconosciuta. La selezione del tipo di energia non è ancora disponibile.
- Mettere in funzione la stufa senza selezionare il tipo di energia.
- Ripetere quindi RESET.
- La stufa è ora pronta per l'uso. È possibile selezionare il tipo di energia diesel e/o corrente elettrica.

Stufa con elementi di comando analogici
CP classic / CP classic E

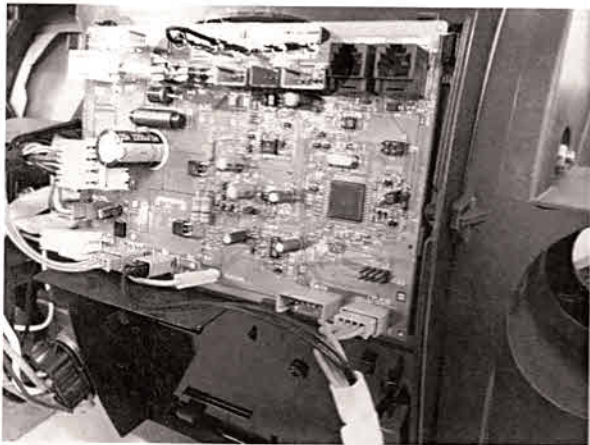
- Accendere la stufa dall'unità di comando.
- La stufa è ora pronta per l'uso.

Smaltimento

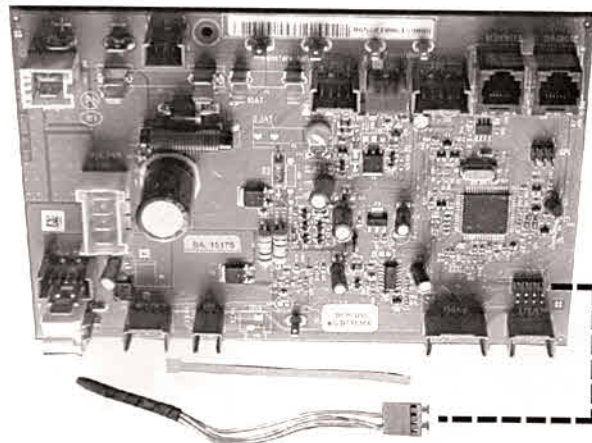
La vecchia centralina elettronica non deve essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici. Provvedere allo smaltimento secondo le prescrizioni di legge vigenti.

- ④ Austausch der Elektronik
- ④B Replacing the electronics
- ④F Remplacement de l'électronique
- ④I Sostituzione della centralina elettronica

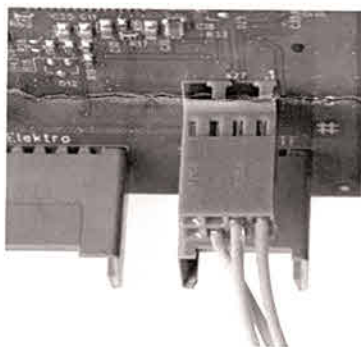
A



B



C



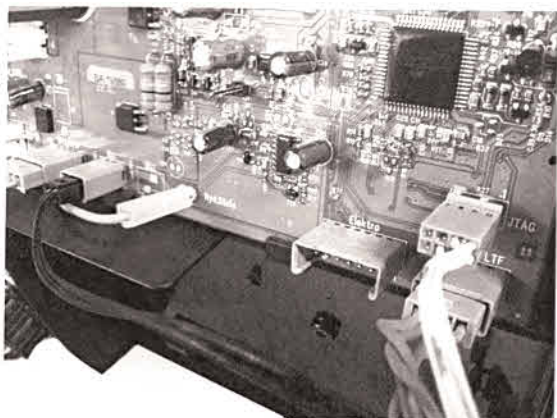
D



E

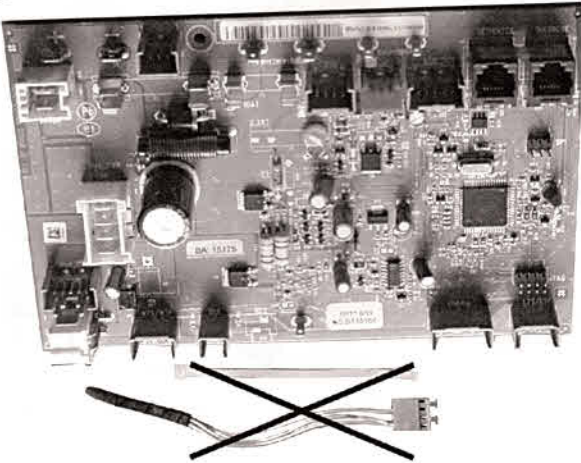


F

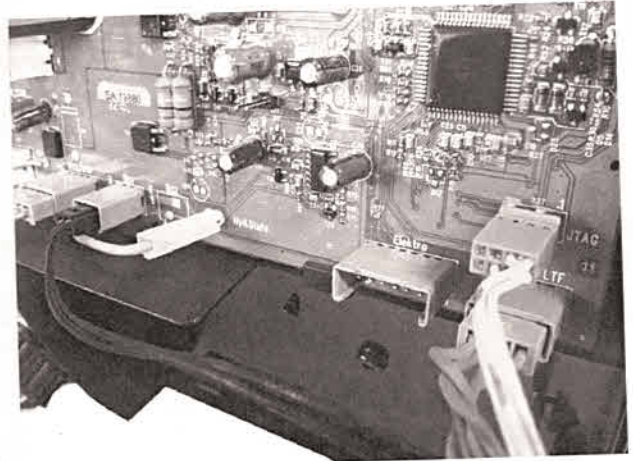


- ④ Austausch der Elektronik bei vorhandenem Dongle am Kabelbaum
- ④ Replacing the electronics with dongle attached to cable harness
- ④ Remplacement de l'électronique en cas de dongle présent sur le faisceau de câbles
- ④ Sostituzione della centralina elettronica con dongle presente sul fascio di cablaggio

G



H



J

